

## **SEGMENT 1 : GALERI BUSANA DAN TEKSTIL MELAYU**

### **KAIN CINDAI**

En Français:

Le "Cindai" est un tissu fabriqué par la fibre d'ananas ou le fil de soie fin, tissé en utilisant la technique de double tissage. Les étapes de fabrication de ce tissu sont très compliquées, il faut donc plusieurs mois pour le terminer. Le Cindai est d'origine de Gujarat, en Inde sous le nom de Petola. Sur le territoire des malais (Tanah Melayu), ce tissu a été dit extraordinaire car il est très durable et qu'il ne prend pas feu. À l'époque, le Cindai a été porté par les nobles et les courtisans. Il est également utilisé comme cadeau de mariage de la famille royale. En tant que tissu spécial, le tissu Cindai présente de nombreux avantages et est souvent associé à des légendes célèbres, telles que Hang Tuah et Hang Jebat, les guerriers de Melaka au XVe siècle et aussi la guerrière et la reine de Kelantan, Cik Siti Wan Kembang, et ses soldats au XVIIe siècle.

## **KAIN BATIK LEPAS BERAYAT**

En français :

Lieu d'origine : Patani

Epoque : Début du 20ème siècle

Un tissu de batik long orné par des motifs du verset coranique qui était censé de posséder une pouvoir extraordinaire pour protéger celui qui le portait. C'était porté, en générale, par les guerriers malais autour de leur taille ou de leur tête comme un talisman pour protection particulièrement sur le champ de bataille. Ce batik était utilisé comme la couverture pour le guerrier quand il est mort.

## **SEGMENT 2 : MANUSKRIP MELAYU**

En français :

1319 Hijri / 1901 DC

Sungai Keladi, Kelantan

Syeikh Omar Nauruddin

Ce kitab (livre) traite sur la science des nombres (le calcul)

### SEGMENT 3: SENJATA DAN ALAT TEMPUR MELAYU

#### ISTINGGAR/ SENAPANG KANCING SUMBU (LA PLATINE A MECHE MALAIS)

En français:

*Istinggar/setinggar* ou *senapang kancing sumbu* (la platine à mèche) est un type de mécanisme utilisé dans les armes à feu. C'est une arme à feu des malais très connue ; et sa grandeur a été mentionnée dans plusieurs documents occidentaux. L'*istinggar* aurait été utilisé par les Malais contre les Portugais à Melaka en 1511. En fait, les Malais avaient déjà commencé à utiliser des armes à feu dans la guerre et ne comptaient pas uniquement sur les keris, les lances, les javelots et les machettes. L'*istinggar* fonctionne lorsque la mèche est pincée et serrée sur l'extrémité du porte-mèche. Lorsque l'on appuie sur la gâchette, le porte-mèche pousse la mèche fumante dans le bac d'amorçage contenant la poudre. La poudre brûle et puis génère la puissance qui permettait à la balle de plomb d'être libérée à grande vitesse.

Selon les archives historiques, l'*istinggar* faisait partie des armes utilisées par l'armée de Johor-Riau lorsqu'elle a aidé les Hollandais à attaquer les Portugais. L'*Istinggar* a également été utilisé par les habitants de Perak lorsqu'ils ont attaqué les Hollandais qui avaient construit un pavillon de mine pour extraire le plomb à Sungai Perak. En fait, l'utilisation d'*istinggar* est également mentionnée dans d'anciens ouvrages de hikayat tels que Sulalatus Salatin (histoire des malais) et aussi Hikayat Megat Terawis. Dans Hikayat Megat Terawis, il est dit que Megat Terawis avait réussi à tuer Tun Saban en utilisant l'*istinggar*. On dit que Tun Saban est indestructible, c'est-à-dire aucune arme ne peut le tuer, à l'exception de l'*istinggar* avec des balles spéciales. Cet *istinggar* a été trouvé aux Pays-Bas et acquis par Dr Muhammad Pauzi bin Abd Latif en juin 2015, avec l'aide de son ami collectionneur Arjan Hollestelle, à Poortugaal, aux Pays-Bas.

## LELA RENTAKA (LE CANNON)

Lieu d'origine : Pahang, Malaisie

Epoque : 19ème siècle

Une arme à feu lourde ou un canon en cuivre. Le *Rentakan* ou *Lela* est généralement installé sur les voiliers locaux. Il est monté sur un support qui le permet de pivoter jusqu'à 360 degrés. Ce support pivotant malais rend mobile le canon, donc ça peut être utilisé sur multiple location : d'un navire ou d'un bateau, les falaises de la ville et les éléphants de guerre. Le tonneau est décoré de motifs de pousses de bambou tandis que la poignée est sculptée en forme d'hippocampe Ces canons sont utilisés par les malais pour se défendre contre les pirates.

## SUNDANG

En français :

Le *Sundang* est un type d'épée traditionnelle identique au kris, mais avec une lame plus large et beaucoup plus lourde. Cette arme n'est pas utilisée pour poignarder comme un kris, mais pour frapper et couper. La poignée du *Sundang* ressemble plus à celle d'une épée que celle d'un kris.

## **SEGMENT 4: ISI RUMAH MELAYU**

### **SISTEM PENAPIS AIR/ FILTRE À EAU**

Lieu d'origine : Negeri Sembilan, Malaisie

Era: 19th century

Un système traditionnel malais de filtration de l'eau fabriqué à partir de grès, une pierre sédimentaire naturelle qui peut être facilement façonnée et qui peut stocker l'eau.

## PINGGAN PANTUN BUATAN W.ADAMS AND SONS

Staffordshire, England 1830 – 1890

En français:

W.Adam and Sons était un célèbre fabricant de vaisselles du Staffordshire, en Angleterre. En 1830, la société W.Adam and Sons a produit une ensemble de service de table appelé "MALAY" pour les commercialiser aux régions de Malais. Les vaisselles produit étaient décorées de la calligraphie Jawi sous forme de pantoum, des poèmes à forme fixe, une tradition des Malais. Pour l'écriture du pantoum, ils avaient fait venir un écrivain de Betawi pour écrire le pantoum en Jawi et produire l'ensemble de service de table de pantoum à grande échelle en utilisant la méthode d'impression par transfert. Des informations sur l'auteur du pantoum étaient également imprimées au dos de vaisselle. Voici quelques exemples de pantoum :

Pantun di bahagian tepi pinggan (rim);  Yang membuat namanya Adam Wakilnya Tolson di Betawi Syair dan pantun banyaklah ragam Janganlah tuan kikir membeli	Le pantoum sur le bord de l'assiette :  Celui qui écrit est Adam, Son représentant est Tolson à Betawi Poèmes et rimes sont de toutes sortes Ne soyez pas avare dans vos achats
Pantun di bahagian tengah pinggan ;  Untung-untungan orang meminjam Bagai meraba barang yang tajam Mata yang jelik umpama kejam Air yang keruh dikata jam-jam (zam-zam)	Le pantoum au milieu de l'assiette :  La chance de l'emprunteur Comme tâtonné un objet pointu Le mauvais œil est fermé De l'eau turbide on dit zam-zam (de l'eau minérale de la Mecque).



## RUMAH NEGERI SEMBILAN

Rumah Dato' Raja Diwangsa

En français :

La maison de Dato' Raja Diwangsa

Cette maison est située à Kampung Merual, Seri Menanti, Negeri Sembilan. Elle se trouve à côté de la route principale Seri Menanti-Senaling. Auparavant, la maison se trouvait au sommet d'une colline, surplombe les rizières. Les principaux piliers de la maison étaient faits de bois de haute qualité, appelée *Cengal Batu* (*Balanocapus Helmii*) ou connu sous son nom local, "*kayu penak*", tandis que les murs et les sols de la maison étaient faits de bois de Meranti (*Shorea leprosula* Miq).